

# DAVISRECALL.COM

Một Dự Án Đặc Biệt Cho Nhân Dân Đấu Tranh

Hướng Dẫn Ký Thỉnh Nguyên Thư Cách Chức (Triệu Hồi) Thống Đốc Gray Davis tại Tiểu Bang California **(XIN CHỈ KÝ TÊN TRÊN THỈNH NGUYỆN THƯ PHẦN TIẾNG ANH)**

## Phần 1

Từ 1 đến 5 cử tri có thể điền chung một thỉnh nguyện thư bằng cách điền tên (bằng chữ in), địa chỉ và ký tên. Tất cả những người ký tên cùng một thỉnh nguyện thư phải là cử tri có đăng ký tại quận được chỉ định trong thỉnh nguyện thư.

## Phần 2

Trong phần "TUYÊN BỐ CỦA NGƯỜI PHỔ BIẾN THỈNH NGUYỆN THƯ CÁCH CHỨC THỐNG ĐỐC DAVIS", bạn phải điền vào tất cả những phần **đậm** bằng chữ viết tay. Xin cẩn thận làm theo hướng dẫn để thỉnh nguyện thư khỏi bị từ chối.

- Chỉ dành cho những cử tri tại California mới có thể ký và phổ biến những thỉnh nguyện thư
- Bạn có thể phổ biến bao nhiêu thỉnh nguyện thư cũng được, tuy nhiên, bạn chỉ có thể ký tên thỉnh nguyện thư từ chức (recall) một lần thôi.
- Bạn có thể phổ biến thỉnh nguyện thư tại nhiều hơn 1 quận, nhưng tất cả người ký cùng trên một thỉnh nguyện thư thì phải cư ngụ cùng quận. Sử dụng thỉnh nguyện thư riêng cho mỗi quận.
- Thỉnh nguyện thư có 1 chữ ký cũng có giá trị.
- Sau khi ký, xin gửi thỉnh nguyện thư gấp về: Hội Cộng Hòa Việt Mỹ tại Orange County (*American Vietnamese Republican Assembly of Orange County*)
- P.O. Box 2302, Garden Grove, CA 92842. (714) 533-2669**
- Cần thêm thỉnh nguyện thư, xin sao xuống (download) tại trang nhà (website) của hội như sau: <http://www.avra.org/>

## Thỉnh Nguyên Thư Mẫu

Tên/Họ **John Doe** Địa Chỉ **123 Your Street**  
(Xin viết Chữ in) Cư Ngụ

Chữ Ký **John Do** Thành Phố **Your City** Zip **4242**  
như khi đăng ký cử t

Người Phổ  
Biến:  
Điền tên  
quận nơi  
cư ngụ

## Phần 2

TUYÊN BỐ CỦA NGƯỜI PHỔ BIẾN THỈNH NGUYỆN THƯ CÁCH CHỨC THỐNG ĐỐC DAVIS  
(PHẢI VIẾT BẰNG CHỮ IN)

I. **Nguyễn Thị Xoài** tuyên bố:  
Viết Chữ In

1. Địa Chỉ Cư Ngụ của tôi là: **456 My Street, My Town**, tại Quận: **My County**,  
Địa Chỉ Thành Phố

California, và tôi là một cử tri tại quận: **My Registered County**,  
County

Người Phổ Biến TNT:  
Điền tên Quận bạn cư ngụ

2. Cá nhân tôi đã phổ biến thỉnh nguyện thư lấy chữ ký;  
3. Tôi đã làm chứng cho những chữ ký trên thỉnh nguyện thư đính kèm theo sự hiểu biết tốt nhất của tôi, mỗi chữ ký là chữ ký thật của người có tên của nó; và

4. Những chữ ký kèm theo được thu nhận vào khoảng giữa ngày: **05/23/03** và **05/24/03**, bao gồm.  
Ngày Bắt đầu Ngày cuối

Tôi xin thề dưới Luật trường trị nói dối tại tiểu bang California rằng, những điều khai trên đây là đúng và sự thật.

Ngày k ký: **05/25/03** tại **My Town**, California.  
Date

Chữ k ký: **Nguyễn Thị Xoài**

Thỉnh nguyện  
thư phải có chữ  
ký mới giá trị

Xin gửi  
TNT về  
đây:

**Xin gửi Thỉnh Nguyên Thư về: AMERICAN VIETNAMESE REPUBLICAN ASSEMBLY  
P.O. BOX 2302, GARDEN GROVE, CA 92842, [HTTP://WWW.AVRA.ORG](http://www.avra.org) (714) 533-2669**

**Example Petition/ Cách Điền Thỉnh Nguyên Thư Mẫu**

<b>Part 1</b>	1. Print Name	<b>John Doe</b>	Residence Address	<b>123 Your Street</b>
	Signature as registered	<b>John Do</b>	City	<b>Your City</b> Zip   <b>4242</b>

**Part 2** DECLARATION OF PERSON CIRCULATING SECTION OF RECALL PETITION  
(MUST BE IN CIRCULATOR'S OWN HANDWRITING)

I, **Bob Smith**, declare:  
Print Full Name

1. My residence address is **456 My Street, My Town**, in **My County**,  
Street Address City County

California, and I am a registered voter in **My Registered County**,  
County

2. I personally circulated the attached petition for signing;  
3. I witnessed each of the appended signatures being written on the petition and to my best information and belief, each signature is the genuine signature of the person whose name it purports to be; and  
4. The appended signatures were obtained between the dates of **05/23/03** and **05/24/03**, inclusive.  
Starting Date Ending Date

I declare under penalty of perjury under the laws of the State of California that the forgoing is true and correct.

Executed on **05/25/03** at **My Town**, California.  
Date

SIGNED **Bob Smith**

Người Phổ Biến:  
Điền tên quận  
nơi cư ngụ

Người Phổ Biến TNT:  
Điền tên Quận bạn cư  
ngụ

Thỉnh nguyện  
thư phải có chữ  
ký mới giá trị

Xin gửi  
Thỉnh  
nguyện  
thư về:

**RETURN PETITIONS TO: AMERICAN VIETNAMESE REPUBLICAN ASSEMBLY  
P.O. BOX 2302, GARDEN GROVE, CA 92842, [HTTP://WWW.AVRA.ORG](http://www.avra.org) (714) 533-2669**

# Thỉnh Nguyện Thư Cách Chức (Triệu Hồi) THÔNG ĐỐC GRAY DAVIS TẠI TIỂU BANG CALIFORNIA

KÍNH GỢI TÔNG TH Ụ K Ý TIỂU BANG,

Chiếu theo Hiến Pháp California và Luật bầu cử, chúng tôi xin ký tên dưới đây là những cử tri hội đủ điều kiện tại Tiểu Bang California, xin thành kính yêu cầu triệu hồi và cách chức Thống Đốc California Gray Davis.

Chúng tôi xin đòi hỏi có một cuộc bầu cử cho chức vụ Thống Đốc California.

Thông Báo Quyết Định Phổ Biền Thỉnh Nguyện Thư Cách Chức được tòa án gửi đến Gray Davis vào ngày 5/2/2003:

THÔNG BÁO QUYẾT ĐỊNH PHỔ BIỀN THỈNH NGUYỆN THƯ CÁCH CHỨC ĐẾN THÔNG ĐỐC GRAY DAVIS:

Chiếu theo Điều Khoản 11020, Luật Bầu Cử California, những cử tri hội đủ điều kiện ghi danh ký tên dưới đây tại Tiểu Bang California, xin thông báo rằng chúng tôi là những người khởi động cho một chiến dịch thỉnh nguyện thư cách chức và chúng tôi quyết định tìm cách triệu hồi và cách chức bạn khỏi chức vụ Thống Đốc Tiểu Bang California, đồng thời yêu cầu có một cuộc bầu cử người khác vào chức vụ này. Lý do đề cách chức thống đốc như sau: Quản lý tài chính California một cách tệ hại bằng cách chi phí quá lỗ tiền thuế, đe dọa an ninh công cộng bằng cách cắt tài trợ những cơ quan chính phủ địa phương, vô trách nhiệm cho phí tổn khổng lồ của khủng hoảng năng lực, và thất bại tổng quát về cách giải quyết những vấn đề lớn cho đến khi giai đoạn khủng hoảng xảy đến. California không cần phải được biết như một tiểu bang có nhiều trường học nghèo nàn, lưu thông tắc nghẽn, phí tổn điện lực ghê sợ, và nợ nần khổng lồ... tất cả bị quản lý tệ hại gây ra.

Những tên, chữ ký và thương mại hoặc địa chỉ cư ngụ của những thành viên khởi động chiến dịch thỉnh nguyện thư cách chức Thống Đốc Davis như sau: Edward J Costa; J. Wayne Scherffus; John B. Camey; Stephanie L Brown; Donald M. Nelson Sr.; William A. Stenson, Jr.; John A. Burtcher; Destyn R. Vetter; Loren Oliver Todd; Mark A. Hazen; Thomas H. Wells; Adam M Mrotek; Diane M Schachterle; Mary A. Jensen; Charles T. Jensen; Kenneth J. Payne.

Đề liên lạc ban tổ chức: xin gọi Ted Costa tại Ủy Ban Đầu Tranh Nhân Dân (People's Advocate): (916) 482-6175.

Sự trả lời của viên chức được đòi cách chức là như sau: NẾU BẠN KÝ THỈNH NGUYỆN THƯ NÀY THÌ CÓ THỂ DẪN ĐẾN MỘT CUỘC BẦU CỬ ĐẶC BIỆT TRONG MÙA HÈ NÀY.

TÓN PHÍ CHÚNG TA NGƯỜI TRẢ THUẾ THÊM TỪ \$20-40 TRIỆU ĐÓLLAR. Tháng 11 vừa qua, gần 8,000,000 cư dân California đi bầu phiếu. Họ bầu Thống Đốc Davis thêm một nhiệm kỳ. Tuy nhiên chỉ vài ngày sau bài diễn văn thắng cử của Thống Đốc trong Tháng 1, có một số chính trị gia cánh hữu đang cố gắng chống lại quyết định cử tri. Họ không thể đánh ông một cách công bình; cho nên, hiện tại họ đang mưu tính một cách khác để cách chức ông khỏi chức vụ. Nỗ lực này được cựu Chủ Tịch Đảng Cộng Hòa tại Tiểu Bang dẫn đầu mà bị chính đảng ông ta nghiêm cấm. Chúng ta không nên phung phí tiền thuế hiềm có cho những trái nho chua. Thời gian đáng giá và vận động đã hết. Nay là thời điểm cho hai đảng đoàn kết làm việc giải quyết vấn đề của Tiểu Bang chúng ta. Hơn thế nữa, những viện chúng tôi cáo Thống Đốc là sai. Như Thống Đốc Davis đã phủ quyết gần khoảng \$9 Tỉ Dollar cho chi tiêu. California, cùng 37 tiểu bang khác đang gặp phải tình trạng thiếu hụt ngân khoáng vì kinh tế toàn quốc. Chính phủ Bush đã tuyên bố sự thiếu hụt liên bang cho năm nay sẽ lớn nhất trong lịch sử, \$304 Tỉ. Trong thời gian khó khăn và nguy hiểm này, CHÚNG TA HÃY ĐOÀN KẾT, không để sự gian ác đảng phái phân chia. /s/ Gray Davis Governor Gray Davis 9911 W. Pico Boulevard, Suite 980 Los Angeles, CA 90035.

Mỗi cử tri ký tên dưới đây tự chứng nhận rằng mình là một cử tri có ghi danh và hội đủ điều kiện của Quận \_\_\_\_\_, California.

Cột này chỉ dành cho Ban Tổ Chức sử dụng.

1. Tên/Họ (Viết chữ in): ..... Chữ ký như ghi danh	Địa Chi Cư Ngụ ..... Thành phố Zip	
2. Print Name: ..... Signature as Registered	Resident Address ..... City Zip	
3. Print Name: ..... Signature as Registered	Resident Address ..... City Zip	
4. Print Name: ..... Signature as Registered	Resident Address ..... City Zip	
5. Print Name: ..... Signature as Registered	Resident Address ..... City Zip	

## TUYÊN BỐ CỦA NGƯỜI PHỔ BIẾN PHẢN THỈNH NGUYỆN THƯ KÊU GỌI CÁCH CHỨC THÔNG ĐỐC GRAY DAVIS (PHẢI VIẾT BẰNG CHỮ IN CỦA CHÍNH NGƯỜI PHỔ BIẾN)

Tôi, \_\_\_\_\_ xin tuyên bố:

Điền tên/họ bằng chữ in

1. Địa chỉ cư ngụ của tôi là: \_\_\_\_\_, tại \_\_\_\_\_, Quận, California, và tôi là một cử tri tại \_\_\_\_\_;

Số Nhà/Tên Đường

Thành Phố

Quận

2. Cá nhân tôi phổ biến thỉnh nguyện thư đính kèm lấy chữ ký;

3. Tôi làm chứng mỗi chữ ký trên thỉnh nguyện thư đính kèm theo sự hiểu biết tốt nhất của tôi, mỗi chữ ký là chữ ký thật của người có tên của nó; và

4. Những chữ ký được thu nhận giữa những ngày: \_\_\_\_\_ và \_\_\_\_\_, bao gồm.

ngày bắt đầu

ngày cuối cùng

Tôi tuyên bố dưới luật pháp trừng phạt cho tội khai mang của Tiểu Bang California rằng những điều khai trên là sự thật và đúng.

Ký vào ngày \_\_\_\_\_ tại \_\_\_\_\_, California.

Date

Thành phố cộng đồng nơi ký tên

ĐÃ KÝ \_\_\_\_\_